

УДК 811. 161. 1 (07)

## ПРАВИЛА СОЧЕТАЕМОСТИ ЗВУКОВЫХ ЕДИНИЦ В РУССКОМ И ЛАКСКОМ ЯЗЫКАХ

Султанахмедова К.А., Сантуева Э.З., Рамазанова М.Р.

*ГОУ ВПО «Дагестанский государственный педагогический университет», РД, Махачкала, Россия (367003, Республика Дагестан, г. Махачкала, ул. Ярагского, д.57), e-mail: santueva@mail.ru*

Статья посвящена сочетаемости звуковых единиц в русском и лакском языках. В данной статье основное внимание уделяется характеристике артикуляционно-акустических особенностей специфических согласных как русского, так и лакского языков, и определяются отдельные фонологические и фонетические признаки фонем обоих языков. При чтении лакско-русские билингвы нарушают законы сочетаемости, характерные для устной речи, т.е. для чтения. Кроме того, в потоке речи каждый звук видоизменяется, так как информация о нём в большинстве случаев содержится в переходных частях. Следовательно, этот вопрос имеет теоретическое и практическое значение. В статье описываются особенности, обнаруженные нами в сопоставлении, которые позволят выявить общие трудности произношения определенных групп согласных, объединенных каким-либо одним признаком-артикуляцией.

Ключевые слова: акустика, артикуляция, ассимиляция, аффрикаты, интерференция, консонанта, лабиализованность, нелабиализованность, палатализация.

## RULES OF COMPATIBILITY OF SOUND UNITS IN THE RUSSIAN AND LAKSK LANGUAGES

Sultanahmedova K.A., Santueva E.Z., Ramazanova M.R.

*GOU VPO "Dagestan State Pedagogical University", RD, Makhachkala, Russia (367003, Republic of Dagestan, Makhachkala, ul. Yaragskogo, d.57), e-mail: santueva@mail.ru*

The article is devoted to the compatibility of the audio units in Russian and Lak languages. This article focuses on the characterization of articulatory-acoustic characteristics of specific consonants both Russian and Lak languages and determined individual phonological and phonetic features of phonemes in both languages. When reading Lak-Russian bilingual violate the laws of compatibility specific to speech, ie for reading. In addition, each sound of speech stream is modified, because information about it in most cases is contained in the transition portion. Therefore, this issue has theoretical and practical significance. This article describes the features found in our comparison that will identify common problems of pronunciation of certain consonants groups united by a single sign-articulation.

Keywords: acoustics, articulation, assimilation, affricates, interference, konsonant, labializovannost, nelabializovannost, palatalization.

Для подготовки методики обучения грамоте особое место занимает усвоение правил сочетаемости звуковых единиц. Это связано с тем, что фонетические чередования не отражаются в письменной речи. Поэтому при чтении лакско-русские билингвы нарушают законы сочетаемости, характерные для устной речи, т.е. для чтения. Кроме того, в потоке речи каждый звук видоизменяется, так как информация о нём в большинстве случаев содержится в переходных частях. Следовательно, этот вопрос имеет теоретическое и практическое значение.

Слух и органы речи привыкают к сочетаниям звуков, которые являются типичными для его родного языка. Сочетания звуков, не характерные для родного языка билингва, являются труднопроизносимыми. «Правила сочетаемости накладывают на каждый язык особый отпечаток. Они характеризуют язык в не меньшей мере, чем фонемный состав»

(Трубецкой, 1960, с.284). Чтобы учитывать, необходимо выявить эти различия.

Произносительные трудности вообще связаны не только с наличием тех или иных сочетаний в родном языке, но и с системой, звуковой структурой самого языка. Статус труднопроизносимых групп согласных в языке имеет исключительно большое значение для теоретической фонетики. Следует отметить, что не менее важное значение имеет изучение труднопроизносимых согласных в звукосочетаниях и для практической фонетики, для разработки методики обучения грамоте на втором языке.

При разработке методики обучения чтению достаточно выявить лишь трудные для учащихся звукосочетания, обуславливаемые, в первую очередь, интерференцией родного языка.

Правила сочетаемости звуковых единиц русского и лакского языков существенно различаются. Известно, что «...сочетания фонем подчиняются в любом языке своим особым законам или правилам, которые имеют значение только для данного языка и которые необходимо устанавливать для каждого языка отдельно» (Трубецкой, 1960, с.279).

В формировании навыков чтения на втором языке билингвы встречаются с существенными трудностями, связанными с законами сочетаемости фонологических единиц. Ошибки в чтении чаще всего обуславливаются различиями правил сочетаемости фонем в контактирующих языках в не меньшей мере, чем расхождением в фонемном составе родного и русского языков. Они обуславливают устойчивые ошибки.

Законы сочетаемости фонем русского языка достаточно хорошо изучены. Правила сочетания звуковых единиц в лакском языке еще не исследованы. Как в русском, так и в лакском языках «не каждые два звука могут быть непосредственными соседями в пределах одного слова и одной морфемы» (Панов, 1967, с.48). Кроме того, не каждые два звука, которые могут быть в русском языке непосредственными соседями, могут сочетаться в лакском языке. Они могут видоизменяться в каждом языке по-своему.

Сопоставительный анализ звукосочетаний в русском и лакском языках позволит выявить комплексы звуков, общие для контактирующих языков и специфические для русского, и выделить из них наиболее трудные для учащихся-лакцев.

Правила сочетаемости гласных с согласными. Русский язык является языком консонантной системы. Поэтому согласные оказывают влияние на изменение артикуляции гласных. Под влиянием твёрдых и мягких согласных звуков изменяется место образования гласных. С твёрдыми согласными сочетаются одни гласные, с мягкими – другие. Иначе говоря, гласные [а, о, э, у, и] в зависимости от соседних твёрдых или мягких видоизменяются по месту образования.

В методике обучения чтению достаточно учитывать влияние на гласный звук предыдущего согласного, так как влияние последующего согласного незначительно и не имеет практического значения. В сочетаниях «мягкий согласный + гласный» оба звука приобретают общий признак, происходит аккомодация гласных. После твёрдых согласных гласные по месту образования становятся задними. Именно поэтому [и] переходит в [ы], например: *с икрой* [сыкро'й], *под ивой* [плды'вьй]. После мягких согласных гласные становятся передними, в начале образования приобретают призвук [и] и незначительный дифтонгический характер, как бы становятся дифтонгоидами. Продвинутость вперёд (дифтонгоичность) обозначается точкой перед гласным мясо: [м'а'сь], сёла [с'о'ль], люк [л'у'к], лес [л'эс].

В лакском языке сочетания твёрдых и мягких согласных с гласными не представлены. Гласные сочетаются со всеми согласными одинаково. Следовательно, гласные лакского языка являются однородными, а русского – неоднородными, варьирующими.

На основе сопоставительных материалов мы выявили трудные и доступные звуко сочетания. Для учащихся-лакцев трудными являются не типичные для родного языка сочетания, состоящие из «мягкий согласный + гласный» (t'a, t'o, t'y, t'at)<sup>11</sup> и «твёрдый согласный + [ы]». Они являются трудными для учащихся-лакцев.

В русском языке после твёрдых согласных произносятся гласные [а, о, э, у, ы], после мягких – [а, о, э, у, и]. После твёрдых согласных [э] произносится лишь в немногих заимствованных иноязычных словах, а в русских словах после [ц, ш, ж].

Ассимилятивное смягчение согласных. В потоке речи сочетания твёрдых и мягких согласных подвергаются определенным изменениям. Они обуславливаются взаимовлиянием артикуляции одного звука на произношение другого звука. «Эти различия могут быть объяснены особенностями артикуляции: во время любого первого звука уже подготавливается артикуляция следующего – независимо от того, гласный это или согласный» (Бондарко, 1977, с 110). Изменения в сочетаниях согласных по твёрдости-мягкости зависят от их места и способа образования.

Последующие согласные оказывают определенное влияние на произношение предыдущих. В данном случае анализу подвергаются те сочетания, которые имеют практическое значение в обучении чтению и письму. Основные изменения связаны с ассимиляцией по твёрдости-мягкости, происходит регрессивная ассимиляция.

Ассимилятивная мягкость зависит от того, какие именно это согласные – губные или язычные, в какой части слова находятся сочетания согласных – внутри корня, на стыке

---

<sup>11</sup> t – знак любого твёрдого согласного, t' – знак любого мягкого согласного; а – знак любого гласного после твёрдого согласного; а – знак гласного, продвинутого вперёд и вверх.

морфем, на стыке предлога и следующего слова, от их частотности.

Типичным для современного русского литературного языка является смягчение внутри корня и на стыке корня и суффикса. В меньшей степени происходит на стыке приставки и корня, ещё меньше - на стыке предлога и следующего знаменательного слова. Кроме того, смягчение зависит от стиля речи. В просторечно-разговорном стиле смягчение происходит более полно и последовательно, чем в книжном, научном стилях.

На ассимилятивное смягчение определённое влияние оказывает книжно-письменная речь. Как известно, в письменной речи ассимилятивная мягкость не обозначается. Письменный образ влияет и на произношение. Поэтому возникают произносительные варианты. Мы считаем, что на это влияет всеобщая грамотность населения. Формирование двязычия связано с письмом и книгой.

В русском языке ассимилятивная мягкость в одних случаях исторически стабильна, не подвергается особым изменениям, в других – происходят существенные изменения.

В позиции перед мягкими губными [п'], [б'], [в'], [ф'], [м'] губные могут произноситься как твёрдо, так и мягко. Перед указанными согласными предлог или приставка в-произносится мягко: [в'в']ести, [в'в']иду, [в'в']ине, [в'б']итве; [ф'ф']ильме, [в'м']ире. Следует отметить, ассимилятивная мягкость в этой позиции вышла из нормы. Проведенные в 60-х годах социолингвистические исследования показали тенденцию произношения перед мягкими губными твёрдых губных (Русский язык и советское общество, социолого-лингвистическое исследование, 1968, с.58-59).

В современном русском языке «произношение с твёрдым губным согласным перед мягким широко развито» (Аванесов, 1968, с.113). Это объясняется прежде всего влиянием других форм одного и того же слова с обоими твёрдыми согласными и более высокой частотностью в ри[фм']е, ср: ри[фм]а, ри[фм]овать, ри[фм]ы, ри[фм]у; ро[мб']е, ср: ро[мб]а, ро[мб]ы, ро[мб]овый). Сочетания [бв], [бм] на стыке приставки об- и корня произносятся с твёрдым [б]: о[бв']инить, о[бв']ешать, о[бв']ить, о[бм']ен, о[бм']якнуть. Однако эти же сочетания внутри корня произносятся мягко: лю[б'в']и.

В русском языке перед мягкими губными чаще произносятся твёрдые губные. В данных сочетаниях ассимилятивная мягкость постепенно выходит из употребления. Поэтому произношение твёрдого губного перед мягким в речи учащихся-лакцев мы не считаем фонетической ошибкой. В данном случае появляющиеся звукосочетания более просты, удобны. Следовательно, будущее за ними. «Таким образом, в развитии консонантной системы русского языка обнаруживается известный прогресс, если возникновение менее капризно сложной системы, чем раньше, можно считать прогрессом в языке» (Фонетика

современного русского литературного языка. Народные говоры. Русский язык и советское общество. Социолого-лингвистическое исследование, 1968, с.60).

Весьма сложными являются правила произношения сочетаний согласных «зубной+мягкий губной». Эти изменения и сложности обуславливаются многочисленными социальными факторами, в первую очередь, активным действием закона выравнивания. В частности сохранение или изменение тех или иных правил произношения зависит от количества слов, в которых реализуются звукосочетания, их частотности. Чем больше, например, слов с сочетаниями данного типа (т'в'-тв', д'в'-дв'), тем меньше они подвержены изменениям. Чем частотнее слово с данным сочетанием, тем устойчивее это сочетание. Те или иные сочетания внутри морфемы устойчивее, чем на стыке морфем. Ассимилятивная мягкость чаще утрачивается в конце морфемы, чем внутри корня.

Приведенные факторы оказывают влияние на изменение произношения сочетаний согласных. И в данном случае, как нам кажется, ассимилятивная мягкость вытесняется. Зубные согласные перед мягкими губными чаще произносятся твердо.

Сочетания зубного согласного с зубным являются более частотными и устойчивыми, чем «зубной +губной» и реализуются в любой позиции: в начале, середине, конце слова. Смягчение зубных согласных перед мягкими зубными проводится более последовательно, чем перед губными. Однако и в этих сочетаниях встречаются произносительные варианты.

Согласные [с] и [з] перед мягкими зубными [т'],[д'],[с'],[н'] внутри корня или перед суффиксами почти всегда смягчаются, например: [с'т']: [с'т']ена, ко[с'т'], [с'т']ёк, вме[с'т']е, [с'т']януть; [з'д']: [з'д']есь, ве[з'д']е, е[з'д']ить.; [с'с']: в кла[с'с']е, в ма[с'с']е, в ка[с'с']е; [с'н']: [с'н']ести, [с'н']изу, [с'н']ять, [с'н']ёс; [з'н']: ку[з'н']ец, ка[з'н']ить, дра[з'н']ить, во[з'н']я. Такое произношение следует считать нормой для учащихся.

Согласные приставки [с],[з] и созвучный с ней предлог перед мягкими зубными корня смягчаются, произносятся мягко: [с'т']ереть, [с'т']ирать, [с'н']ял, [с'н']ёс, [с'д']ирать, и[с'-с']емьи (из семьи), [с'-т']ётей (с тётей).

Согласные в приставках на з-(с-): воз- (вос-), раз-(рас-), роз-(рос-), из-(ис-), без-(бес-), чрез-(чрес-) и в предлогах, сходных с ними, перед зубными мягкими согласными [т'], [д'], [с'], [н'] рекомендуется произносить мягко: во[з'д']елать, ра[з'д']елать, ра[с'т']януть, бе[с'с']ильный, бе[з'н']его. В таких сочетаниях чаще начинают произносить твёрдые согласные, норма разрушается. Они выходят из нормы.

Варианты появляются и в произношении [с] и [з] перед мягким зубным [л'] во всех позициях. Ассимилятивное смягчение в указанных позициях постепенно сокращается, в речи молодёжи преобладает произношение с твёрдыми [с] и [з]. Таким образом, эти консонантные сочетания

испытывают колебания: [сл']ед и [с'л']ед, [сл']ёзы и [с'л']ёзы, [сл']ева и [с'л']ева, я[сл']и и я[с'л']и, ко[зл']ик и ко[з'л']ик, [сл']ить и [с'л']ить, [с-л']ета и [с'-л']ета (с лета).

Мягкое произношение сохраняется и в более употребительных словах, в которых согласные [с] и [з] перед [л'] внутри корня произносятся мягко: [с'л']и, во[з'л']е.

Согласные [т] или [д] с последующим мягким [н'] на стыке корня и суффикса произносятся мягко: спу[т'н']ик, пере[д'н']ий, стервя[т'н']ик, ле[д'н']ик, пя[т'н']ица. Эти же сочетания на стыке приставки и корня чаще произносятся с твёрдым затвором: о[тн']ял, о[тн']ёс. И здесь на сохранение мягких влияет частотность.

Сочетания гласных переднего ряда, особенно после ударного [е], [т] и [д] перед [л] обычно произносятся мягко, хотя и возможен твёрдый вариант произношения: пе[т'л']и и пе[тл']и, ме[д'л']ить и ме[дл']ить.

Сонорный [н] перед [т] и [д] произносится мягко: ба[н'т']ик, ви[н'т']ик, ко[н'д']итер, ко[н'т']екст, ле[н'т']яй. Звук [н] мягко произносится и перед [н']: то[н'н']е, ва[н'н']е, мали[н'н']ик. Согласный [н] перед [с'] и [з'] произносится мягко и твёрдо. Смягчение последовательно происходит после ударного [е] в наиболее употребительных словах: пе[н'с']ия, пе[н'з']енский, реце[н'з']ия.

В остальных случаях допускаются варианты мягкого и твёрдого произношения: [нс'] и [н'с']: бе[нз']ин и бе[н'з']ин, бала[нс']ировка и бала[н'с']ировка, вака[нс']ия и вака[н'с']ия.. Здесь мягкое произношение не следует считать нормой.

Согласный [н] перед [ч'] и [ш':] всегда произносится мягко: бато[н'ч']ик, ко[н'ч']ик, графич[н'ч']ик, же[н'щ']ина, ба[н'щ']ик, бараба[н'щ']ик.

Вибрант [р] перед мягкими зубными и губными обычно произносится твёрдо или близко к полумягкому: ка[рт']ина, а[рт']ист, со[рт']ировать; о[рд']ен, тве[рд']ить; фо[рс']ить; ко[рз']ина; уда[рн']ик, па[рн']ик, ко[рн']и.

Звук [р] перед [ш':] (сочетание рщ [рш':]) в современном русском литературном языке произносится твёрдо: *заговорщик, натуращик, прапорщик, конторщик, мусорщик*, ср.: загово[рш':]ик, нату[рш':]ик, прапо[рш':]ик, конто[рш':]ик, мусо[рш':]ик. Мягкое произношение [р] в сочетании [рш':] было характерно старому московскому произношению. Оно теперь не является нормой

При обучении грамоте в ласковой школе особое внимание следует уделять произношению [ш] и [ж], которые обладают в русском языке нефонологической твёрдостью. Они никогда не смягчаются. При этом основное внимание следует уделить сочетаниям [жы],[шы], [жд'], [жл'], [шл'], [жн'].

Для русского языка типичными являются стечения нескольких согласных в любой позиции. Для таких групп характерны определенные законы ассимиляции согласных. В

группах согласных перед мягким в сочетании [ств'] допускается твёрдое и мягкое произношение [ст]. "Более последовательно смягчение проводится после гласных [е] и [и] (особенно, если они ударные), а также после [й]: количе[с'т'в']енный, ответ[с'т'в']енный, есте[с'т'в']енный" (Орфоэпический словарь, 1983, с. 673). Если сочетание [ст] стоит после ударного [е], то он, [е], произносится как закрытый гласный [ê]: естественный, общественный, произносится: ест[ê]ственный, общ[ê]ственный.

Не во всех случаях смягчается [ст], если сочетание следует после согласных [в], [м]. При этом следует отметить, что согласные [в], [м] в современном русском литературном языке не смягчаются. Сочетание [ст] перед [в] произносится мягко и твёрдо. Предпочтительным является мягкое произношение: нра[фс'т'в']енный, де[фс'т'в']енный; пото[мс'т'в']енный, у[мс'т'в']енный. Не рекомендуется твёрдое произношение сочетания [ст].

Не наблюдается последовательное смягчение [ст] перед [в] в тех случаях, когда в разных формах одного и того же слова группа [ст] суффикса -ств- оказывается не только перед мягким [в'], но также и перед [в] твёрдым. Ср. пото[мств]о - в пото[мств']е, ца[рств']е . «Последнее произношение с твёрдым [т] не может быть рекомендовано» (Аванесов, 1968, с. 131-132). Поэтому вариант произношения мы не считаем нормой.

В тех случаях, когда в формах одного и того же слова согласный [н] в корне с последующим [ст'] в составе суффикса -ств-, то перед [в] [н] смягчается: меньше[нств]о, меньше[нств']е и др.; произносится в меньше[нств']е.

Когда перед суффиксом -ств- с мягким [в'] имеется [т] или [д], то смягчаются все согласные, входящие в сочетание [тств], [дств]. При этом согласные тс, (дс) сливаются в один звук [ц:] *сопутствие, следствие, присутствие, следственный, препятствие, отсутствие, родственник*, ср.: сопу[ц:]твенный, сле[ц:]твенный, препя[ц:]твенный, отсу[ц:]твие, ро[ц:]твенник и др. Однако нередко наблюдается и твёрдое произношение перед [тв'] и даже [т'в'], в частности в таких словах, как ро[ц]венник, отсу[ц]вие. Если же перед ц (орфографически тс,дс) находится ударный [е], то он, [е], произносится как закрытый [е], а после такого звука последующий согласный обязательно должен быть мягким.

Когда перед сочетанием -ств с последующим мягким [в] находится [р], входящий в корень слова, то он не смягчается: лека[р]ственный, госуда[р]ственный, благода[р]ственный. В указанных сочетаниях мягкое произношение [р'] было характерно старому московскому произношению. В настоящее время такое произношение встречается редко и считается архаичным или просторечным: госуда[р']ственный, благода[р']ственный.

Согласный [р] перед звуко сочетанием [з'н'] с мягким [н'], -[с'т'] с мягким [т'] как правило не смягчается: замё[рз'н']ет, ше[рс'т']и, в ве[рс'т']е.

В современном русском литературном языке все согласные, кроме [ш], [ж],[ц] перед [j] смягчаются: бью, бьёшь, пью, пьёшь, воробьи, соловья, вьюга, судья, зятя, колосья, жильё, сырьё, ср.: [б'ju],[б'joш], [п'ju], [п'joш], воро[б'ji], соло[в'ja], су[д'ja], зя[т'ja], коло[с'jъ], жи[л'jo], сы[р'jo].

Первоклассники-лакцы губные согласные перед [j] (перед разделительными ь, ъ) произносят твёрдо. Поэтому на произношение этих сочетаний нужно обратить особое внимание. Перед [j] (в письме перед разделительными ь, ъ) не все согласные приставок смягчаются. На стыке приставки и корня смягчается [с], не образующий слога: [с'je]сть, [с'je]здил, [с'jel], [с'и<sup>э</sup>]добный, [с'jo]мки, [с'je]зд.

В приставках от-, под-, над-, перед-, об- согласные [т], [д], [б] в современном русском языке произносятся твёрдо: о[т'je]зд, о[т'je]хать, по[д'jo]мник, по[д'je]хал,о[б'jom], о[б'ja]влен. Мягкое произношение этих согласных было характерно для старого московского произношения, оно в настоящее время приобретает просторечный характер.

Сочетания предлога и следующего слова, начинающегося с [j] или [i], могут произноситься твёрдо или мягко. Предлог с перед [j] произносится мягко: [с'-ja']годы, [с'-ja']коря, [с'-ju']га, [с'-je']ли. Согласный [з] в предлогах *из*, *без* может произноситься как мягко [з'], так и твёрдо [з]: бе[з'-ja']мы, бе[з'-ju']мора и бе[з'-ja']мы, бе[з'-ju']мора.

Согласные предлогов *от*, *над*, *под*, *перед* [т], [д] в сочетаниях слов, начинающихся с [j], произносятся твёрдо: о[т-ja']мы, о[т-ja']блони, о[т-ju']ры, на[д-jo']лкой, по[д-jo']лкой, пере[д-ja']корем, по[д-je']лью. Мягкое произношение указанных согласных не рекомендуется.

### Список литературы

1. Богородицкий В.А. Фонетика русского языка в свете экспериментальных данных. – Казань, 1930. – 358с.
2. Бойцова А.Ф. Обучение русскому произношению в нерусских школах. – М., 1960.
3. Бондаренко Л.В., Зиндер Л.Р. О некоторых дифференциальных признаках русских согласных фонем. // Вопросы языкознания. – 1961. – №1. – С.18-27.
4. Буржунов Г.Г. Виды звуковой интерференции в русской речи учащихся-дагестанцев // Рус. яз. в нац. школе. – 1975. – № 4.
5. Буржунов Г.Г. Межъязыковая интерференция на фонетико-фонологическом уровне в условиях дагестанско-русского двуязычия // Русский язык и языки народов Дагестана. Социолингвистика. Типология. – Махачкала, 1991.



6. Буржунов Г.Г. Сравнительно-типологическая фонетика русского и дагестанских языков. Пособие для учителей русского языка дагестанской национальной школы. – Махачкала: Дагучпедгиз, 1975.
7. Иванов В.В. Фонетика и фонология современного русского литературного языка. II Синтагматика и парадагматика фонем русского языка // Русский язык в национальной школе. – 1972, № 4. – С.6-17.
8. Реформатский А.А. Обучение произношению и фонология // Фонологические науки. – 1959. – № 2. – С. 148-154.
9. Судакова Н.Я. Пособие по фонетике русского языка. – Махачкала: Дагучпедгиз, 1989.
10. Трубецкой Н.С. Система согласных в восточно-кавказских языках / пер. с нем. // Трубецкой Н.С. Избранные труды по филологии. – М.: Прогресс, 1987. – С.283-324.
11. Шурпаева М.И. Фонологические основы обучения русской грамоте учащихся дагестанской национальной школы. – Махачкала: Дагучпедгиз, 1984.

**Рецензенты:**

Абдуллаев А.А., д.ф.н., профессор кафедры теоретических основ и технологий начального языкового образования ДГПУ, г. Махачкала;

Магомедов М.И., д.ф.н., профессор, директор ИЯЛИ ДНЦ РАН им. Г. Цадасы, г. Махачкала.